

Dua Abu Hamza Thumali

In ‘*Misbah al-Mutahajjid*’, it has been narrated on the authority of Abu-Hamzah al-Thumali that Imam `Ali ibn al-Husayn Zayn al-`Abidin عليه السلام used to offer prayers the whole nights of the Month of Ramadhan. At the last hour of the night, he used to say the following supplication:

[mp3](#)

إِلٰهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ

O Allah: Do not discipline me by means of Your punishment

وَلَا تَمَكِّرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

And do not subject me to Your planned strategy

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ
عِنْدِكَ؟

How can I attain welfare, O Lord,
while it is not found anywhere save
with You

وَمِنْ أَيْنَ لِي النِّجَاةُ وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ؟

And how can I find redemption while
it cannot be attained save through
You,

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَفْنَى عَنْ عَوْنِكَ

وَرَحْمَتِكَ

Neither he who has done righteous
deeds can dispense with Your aid and
mercy

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ يُرْضِكَ
خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Nor can he who did evildoings, dare
to challenge you and did not arrive at
Your pleasure find an exit out of Your
power

Repeat this phrase as many times as
possible in one breath:

يَا رَبِّ ...

O Lord...

بِكَ عَرَفْتُكَ

Through You have I known You.

وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ

You showed me the way to You

وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ

and invited me to come towards You.

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ

Had it been not for You, I would have
never known who You are.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَدْعُوهُ فَيُجِيبُنِي

All praise be to Allah alone Who gives
answer to me whenever I pray Him

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي

although I am slow whenever He
invites me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي

All praise be to Allah alone Who gives
me whenever I ask Him

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلاً حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي

although I become close-fisted when
He asks me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أُنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ حَاجَتِي

All praise be to Allah alone Whom I
call whenever I need something

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بغيرِ شَفِيعِ

and Whom I secretly converse
whenever I want without need for an
intercessor;

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

He thus grants my need.

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

All praise be to Allah alone other than
Whom I never pray,

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

and even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

All praise be to Allah alone for other than Whom I do not hope,

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَأَخْلَفَ رَجَائِي

and even if I hope for anyone else, he shall certainly disappoint me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي

All praise be to Allah alone Who has accepted me to depend upon Him and, thus, bestowed favors upon me.

وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِنُونِي

He has not left me to people who will

thus definitely humiliate me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ

All praise be to Allah alone Who has
sought my friendship

وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

while He can dispense with me.

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي

All praise be to Allah alone Who
showed Himself gentle and considerate
towards me

حَتَّىٰ كَأَنِّي لَا ذَنْبَ لِي

as if I have not sinned.

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي

Accordingly, my Lord is the only One
Whom I should thank

وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

and He is the worthiest of being
thanked by me.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ مُشْرَعَةً

O Allah, I find the courses to asking
from You wide open,

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

the springs to hoping for You
overflowing,

وَالْإِسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّلَكَ مُبَاحَةً

seeking the help of Your favors
reachable for them who have hopefully
looked forward to You,

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ مَفْتُوحَةً

and the doors of praying You

vulnerable for them who cry to You.

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ إِجَابَةٍ

I know for sure that You give favorable
reply to the petitioners

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ إِغَاثَةٍ

and relentlessly succor the aggrieved;

وَأَنَّ فِي أَلَّهْفٍ إِلَى جُودِكَ

and to long for Your beneficence

وَأَلرِّضَا بِقَضَائِكَ

and to accept Your will and judgment

عَوَضًا مِنْ مَنَعِ الْبَاخِلِينَ

are well compensations for that which
the close-fisted misers deny

وَمَنْدُوحَةً عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْثِرِينَ

and alternative to that which is
possessed by the stingy.

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

He who travels towards You will easily
reach his destination.

وَأَنَّكَ لَا تَحْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ

You do not conceal Yourself against
Your creatures

إِلَّا أَنْ تَحْجُبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ

unless their evildoings stand between
them and You.

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلْبَتِي

I am thus turning to You carrying my
appeals

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

and directing towards You carrying my
needs.

وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغَاثِي

I have sought the help of You alone

وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي

and begging You through my prayer

مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي

although I do not deserve to be
observed by You

وَلَا اسْتِيْجَابٍ لِعَفْوِكَ عَنِّي

or to be pardoned by You.

بَلْ لِيَثِقِي بِكَرَمِكَ

Rather, I have full confidence in Your
generosity,

وَسُكُونِي إِلَىٰ صِدْقِ وَعْدِكَ

I have relied upon the truthfulness of
Your promise,

وَجِئْتِي إِلَىٰ الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ

I have sought shelter with my faith in
Your Oneness

وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي

and my certitude in the fact -which you
know-

أَنَّ لَا رَبَّ لِي غَيْرَكَ

that I have no Lord other than You

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

and there is no god save You

وَحَدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

alone, without having any partner.

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allah, It is You Who have said, and
Your sayings are always true

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ:

and Your promise is always valid:

”وَأَسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ

“Ask Allah of His bounty.

إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا”

Verily Allah is ever Merciful to you.”

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي

It is not Your habit, O my Chief,

أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ

that You instruct us to implore You

and then You stop giving us,

وَأَنْتَ أَلْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ

while You are the All-benefactor Who
confers upon the people of Your
Kingdom with (innumerable)
donations

وَأَلْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنٍ رَأْفَتِكَ

and You are the All-generous Who
meets them with the kindness of Your
compassion.

إِلَهِي رَبِّيْتِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

O my God, You brought me up amid
Your bounties and favors when I was
little

وَنَوَّهْتَ بِأَسْمِي كَبِيرًا

and You have mentioned me when I

have grown up.

فِيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ

So, O He Who brought me up in this world with His bounties,

وَتَفَضُّلِهِ وَنِعَمِهِ

favors, and graces,

وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

and, in the Hereafter, will have referred to me with His amnesty and generosity!

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

My acquaintance with You, O my Lord, is the path taking me to You

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

and my love for You is the

intermediary between You and me.

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

I am sure of the path to which You
have lead me

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

and I rely upon my intermediary's
success before You.

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

I pray You, O my Chief, with a tongue
muted by its sins.

رَبِّ أَنَا جِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ

O Lord! I confidentially speak to You
with a heart degraded by its offenses.

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِباً رَاغِباً

I pray You, O Lord, with terror, desire,

رَاجِيًا خَائِفًا

hope, and fear.

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَرَعْتُ

Whenever I think of my sins, O my
Master, I panic,

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

but when I think of Your generosity, I
feel desirous (for Your pardon).

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرٌ رَاحِمٍ

Therefore, if You forgive me, You are
already the best of those who show
mercy,

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

and If You punish me, You are then not
wronging me.

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ

Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allah, that gave me the courage to pray You,

مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكْرَهُ جُودُكَ وَكَرْمُكَ

despite that I have committed things that You dislike.

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَائِي رَأْفَتِكَ

وَرَحْمَتِكَ

It is Your kindness and mercy that I use as my means during misfortunes inflicting me despite my shamelessness.

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَحِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ

مُنِّي

I thus hope that my expectation will not be disappointed amid these two matters.

فَحَقِّقْ رَجَائِي

So, make my hopes become real

وَأَسْمَعْ دُعَائِي

and answer my prayers.

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O Greatest Besought One that has been ever besought,

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

and the Most Favorable Hoped One!

عَظْمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي

My expectation, O my Chief, has been great but my deed has been bad.

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ أَمَلِي

So, grant me Your pardon as much as my expectation,

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

and do not punish me for the worst of my deed.

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

Verily, Your generosity is too great to be compared to the penalty of the guilty,

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقْصِرِينَ

and Your tolerance is too immense to be compared to the punishment of the negligent.

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ

I, O my Chief, am seeking refuge with
Your benevolence,

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

fleeing from You towards You,

مُتَنَجِّزٌ مَّا وَعَدْتَ مِنْ أَلْصَفِحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ

بِكَ ظَنًّا

hoping for the amnesty that You have
promised to confer upon one who
keeps good idea about You.

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ وَمَا خَطْرِي

What am I? O Lord! What importance
do I have?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ

Do me a favor out of Your benevolence

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

and be charitable to me by means of
pardoning me.

أَيُّ رَبِّ جَلَّلَنِي بِسِتْرِكَ

O my Lord! Cover me with Your
protective covering

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

and overlook reproaching me out of
the generosity of Your Face.

فَلَوْ أَطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَيَّ ذَنْبِي غَيْرَكَ مَا فَعَلْتُهُ

In fact, if anyone other than You has
watched me while committing these
sins, I may not commit them.

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَأَجْتَنَبْتُهٗ

Had I anticipated immediateness of punishment; I might have avoided doing them.

لَا لِأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاظِرِينَ إِلَيَّ

Yet, this does not mean that You are the least important of those who watch over me

وَأَخَفُ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

or You are the least weighty of those who observe me.

بَلْ لِأَنَّكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects),

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

the wisest of those who judge,

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

the most generous of those who act
generously,

سِتَّارُ الْعُيُوبِ

the concealer of defects,

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

the Forgiver of sins,

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

and the Knower of the unseen.

تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ

You conceal the defects out of Your
liberality

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

and put off punishment because of

Your forbearance.

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَىٰ حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

Hence, all praise be to You, for You act tolerably although You have full knowledge

وَعَلَىٰ عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

and for Your pardon even though You have the absolute authority.

وَيَحْمِلُنِي وَيَجْرِي عَنِّي مَعْصِيَتِكَ حِلْمِكَ عَنِّي

It is Your forbearance with me that gives me latitude and makes me dare to break Your laws.

وَيَدْعُونِي إِلَىٰ قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرِكَ عَلَيَّ

It is Your concealing my faults that makes me act shamelessly before You.

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْبِ عَلَى مَحَارِمِكَ مَعْرِفَتِي
بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

It is my acquaintance with the
broadness of Your mercy and the
magnitude of Your pardon that make
me hurry to violate that which You
have deemed forbidden.

يَا حَلِيمٌ يَا كَرِيمٌ

O Indulgent! O Compassionate!

يَا حَيٌّ يَا قَيُّوْمٌ

O Ever-living! O Self-subsistent!

يَا غَافِرَ الذَّنْبِ

O Forgiver of sins!

يَا قَابِلَ التَّوْبِ

O Acceptor of repentance!

يَا عَظِيمَ أَلْمَنِ

O Owner of matchless bounties!

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

O He who has been doing favors since
eternity!

أَيْنَ سِتْرِكَ الْجَمِيلِ

Where is Your magnificent
concealment (of one's faults)?

أَيْنَ عَفْوِكَ الْجَلِيلِ

Where is Your irreversible pardon?

أَيْنَ فَرَجِكَ الْقَرِيبِ

Where is Your abrupt relief?

أَيْنَ غِيَاثِكَ السَّرِيعِ

Where is Your immediate aid?

أَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةُ

Where is Your boundless mercy?

أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ

Where are Your overflowing gifts?

أَيْنَ مَوَاهِبِكَ الْهَنِئَةُ

Where are Your pleasant endowments?

أَيْنَ صَنَائِعِكَ الْأَسْنِيَّةُ

Where are Your beautiful benefits?

أَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمُ

Where is Your outstanding grace?

أَيْنَ مِنْكَ الْجُسِيمُ

Where are Your giant bounties?

أَيْنَ إِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ

Where are Your eternal favors?

أَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمِ

Where is Your generous liberality? O
Generous Giver!

بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتُنْقِذْنِي

In Your name and in the name of
Muhammad and the Household of
Muhammad, save me!

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

In the name of Your mercy, deliver me!

يَا مُحْسِنُ

O All-benevolent!

يَا مُجْمَلُ

O All-beneficent!

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

O All-gracious! O All-compassionate!

لَسْتُ أَتَّكِلُ فِي النِّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَيَّ

أَعْمَالِنَا

In my salvation from Your
punishment, I do not rely upon my
deeds;

بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

rather, I depend on Your liberal
generosity to us,

لِأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

because You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of
forgiveness.

تُبْدِيُّ بِالْإِحْسَانِ نِعْمًا

You take the initiative in doing good
out of Your graciousness

وَتَعْفُو عَنِ الذَّنْبِ كَرَمًا

and overlook the sins out of Your
generosity.

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ

We thus do not know which of Your
graces we should thank:

أَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ

should it be the handsome elegance
that you spread over us, or our
offensive deeds that you conceal?

أَمْ عَظِيمَ مَا أَبْلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ

Or should it be the fabulous favor that

You grant and present,

أَمْ كَثِيرَ مَا مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ

or the numerous misfortunes from
which You have saved and relieved?

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

O Beloved of those who endear
themselves to Him!

وَيَا قُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَأَذَّ بِكَ وَأَنْقَطَعَ إِلَيْكَ

O delight of the eyes of those who
resort to Him and communicate Him
incessantly!

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ

You are the All-benevolent and we are
the malevolent.

فَتَجَاوَزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلِ مَا

عِنْدَكَ

So, overlook, O Lord, the offensive that we hold by means of the good that You hold.

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ

There is not definitely any foolishness that can be uncovered by Your liberality.

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنْاتِكَ

There is no period that may be longer than Your tolerance.

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعْمِكَ

What value remains for our deeds if compared to Your favors?

وَكَيْفَ نَسْتَكْثِرُ أَعْمَالًا نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ

How can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity?

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا وَسِعَهُمْ

مِنْ رَحْمَتِكَ

Moreover, how may Your broad mercy be narrow for the guilty?

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O Extensive Forgiver!

يَا بَاسِطَ الْأَيْدِينَ بِالرَّحْمَةِ

O He Who extends both hands with mercy!

فَوْعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي

By Your Majesty I swear, O my Lord,

لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ

even if you chide me, I shall never
leave Your Door

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

and I shall never stop flattering You!

لِمَا أَنْتَهَىٰ إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

This is because I have full
acquaintance with Your (indescribable)
generosity and bounty.

وَأَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will.

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You punish whomsoever You want
however You want by whatever means
You want.

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You have mercy upon whomsoever You
want however You want by whatever
means You want.

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

None is supposed to interrogate You
for whatever You do,

وَلَا تُنَازَعُ فِي مُلْكِكَ

non can ever contend with You about
Your authority,

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

none can ever have a share in that
which You hold,

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

none can ever object to Your decisions,

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

and none can ever protest against that
which You administer.

لَكَ الْخُلُقُ وَالْأَمْرُ

To You alone are creation and
determination.

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allah, the Lord of the
worlds.

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامٌ مَن لَّادَ بِكَ

O my Lord, this is the manner of one
who seeks Your shelter,

وَأَسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

resorts to Your liberality,

وَأَلِفَ إِحْسَانِكَ وَنِعَمَكَ

and has been accustomed to be

included with Your benevolence and
graciousness.

وَأَنْتَ أَجْوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

You are certainly the All-munificent
Whose amnesty never shrinks,

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

Whose favor never reduces,

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

and Whose mercy never diminishes.

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

We have full confidence in You on
account of Your eternal habit of
pardons,

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

boundless kindness, and limitless

mercy.

أَفْتُرَاكَ يَا رَبِّ تُخْلِفُ ظُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ آمَالَنَا

Is it ever expectable, O Lord, that You may disappoint us or may act on the contrary of our expectations?

كَلَّا يَا كَرِيمٌ فَلَيْسَ هَذَا ظُنُّنَا بِكَ

No, never. O Compassionate! This is neither our idea about You

وَلَا هَذَا فِيكَ طَمَعُنَا

nor our desire from You!

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا

O my Lord, verily we have hope, big and large, in You.

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

Verily, we have great expectation in

You.

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا

Albeit that we have disobeyed You, we still hope that You will cover our faults.

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا

We have prayed You hoping that You will respond to us.

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

So, give success to our hopes, O our Lord!

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

We now know for sure what we deserve in exchange of our deeds.

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا تَصْرِفُنَا

عَنْكَ

Yet, Your knowledge about us and our
knowledge that You shall never let us
down

حَثَّنَا عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

have urged us to desire for You

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

even if we do not deserve Your mercy.

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى الْمُذْنِبِينَ

بِفَضْلِ سَعَتِكَ

However, You are the worthiest of
conferring upon us and upon the guilty
with the grace of Your broad
benevolence.

فَأْمُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

So, confer upon us with that of which
You are worthy

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَى نَيْلِكَ

and act generously towards us, for we
are in need for Your conferral.

يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ أَهْتَدَيْنَا

O Oft-Forgiving, in Your light have we
found the right path,

وَبِفَضْلِكَ أَسْتَغْنِينَا

due to Your favor have we dispensed
with the others,

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

and Your grace have we experienced in
morns and eves.

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You;

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ إِلَيْكَ

we beseech You, O Allah, to forgive them and we repent before You.

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ

Whilst You show affection to us through Your graces, we take ourselves away from You through our sins.

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

You good descend upon us

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

while our evildoing ascends to You.

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلِكٌ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَّا

بِعَمَلٍ قَبِيحٍ

Albeit that a noble angel always carries
to You our offensive deeds,

فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تَحُوطَنَا بِنِعَمِكَ

this has never made you stop
encompassing us with Your graces

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِآلَائِكَ

and conferring upon us your elegances.

فَسُبْحَانَكَ مَا أَحْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ

Glory be to You! How Forbearing,
Magnificent,

وَأَكْرَمَكَ مُبْدئًا وَمُعِيدًا

and Generous You are at all times!

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Sacred be Your Names.

وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ

Grand be Your praise.

وَكُرِّمَ صَنَائِعُكَ وَفِعَالُكَ

Munificent be Your deeds and acts.

أَنْتَ إلهِي أَوْسَعُ فَضْلاً وَأَعْظَمُ حِلْماً

You, O my God, are too expansive in
graciousness and too great in
forbearance

مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي وَخَطِيئَتِي

to punish me for my evildoings and
sins.

فَإَلْعَفُوْ أَلْعَفُوْ أَلْعَفُوْ

(Here I am asking for) Amnesty!

Amnesty! Amnesty!

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

اللَّهُمَّ أَشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ

O Allah, cause us to be engaged with
mentioning You,

وَأَعِدْنَا مِنْ سَخَطِكَ

save us from Your wrath,

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

deliver us from Your torture,

وَأَرْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

grant us Your donations,

وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

confer upon us with Your grace,

وَأَرْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

and provide us the opportunity to go
on pilgrimage to Your House

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

and to visit the tomb of Your Prophet,

صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ

may Your blessings, mercy,

وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

forgiveness, and pleasure be upon him
and his Household.

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Verily, You are nigh and ready to
answer.

وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

Bless us with acting upon the
obedience to You,

وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ

and receive us following the rule of You
and Your Prophet,

صَلَّىٰ اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ آلِهِ

blessings of Allah be on him and on his
Household.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ

O Allah, forgive me and my parents,

وَأَرْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

and have mercy on them as they cared
for me when I was little.

إِجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا

Reward them generously for their good

deeds

وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفْرَانًا

and forgive their sins.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ

O Allah, forgive the faithful men and
women,

الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

be they alive or dead,

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ

and join us together in bliss and
happiness.

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا

O Allah, forgive our living and dead
persons,

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

our present and absent ones,

ذَكَرِنَا وَأُنْثَانَا

our male and female ones,

صَغِيرِنَا وَكَبِيرِنَا

our infants and adults,

حُرِّنَا وَمَمْلُوكِنَا

and our free ones and slaves.

كَذَبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

Liars are those who ascribe rivals to
Allah;

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

they have wandered far astray

وَحَسِرُوا خُسْرَانًا مُبِينًا

and they will have suffered a manifest loss.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allah, send blessings to Muhammad and the Household of Muhammad,

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

seal my life with decency,

وَأَكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ وَآخِرَتِي

help me overcome all that which aggrieves me in this world as well as the Hereafter,

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

do not let him who does not have mercy upon me prevail on me,

وَأَجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

always keep on me an everlasting,
protective covering,

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

do not divest me of the well-mannered
graces that You have conferred upon
me,

وَأَرْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا

and provide me, out of Your grace,
with lawfully gotten, delightful
sustenance.

اللَّهُمَّ أَحْرُسْنِي بِحِرَاسَتِكَ

O Allah, keep me under Your alert
surveillance,

وَأَحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

protect me with Your support,

وَأَكْلَانِي بِكَلاءَتِكَ

take care of me with Your
comprehensive care,

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ

grant me opportunity to go on
pilgrimage to Your Holy House

فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

in this year as well as all coming years,

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

grant me to go on pilgrimage to the
tombs of Your Prophet and the Imams,
peace be upon them,

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ

and do not deprive me, O Lord, of such

honorable scenes

وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

and noble situations.

اللَّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَغْصِيكَ

O Allah, accept my repentance so that I
will not disobey you ever again,

وَأَلْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

inspire me with goodness, good-doing,

وَخَشْيَتِكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

and fear of You all over day and night
as long as You keep me alive.

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنِّي كَلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ

O Allah, each time I decide to prepare
and ready myself

وَقُمْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجَيْتُكَ

for offering prayers before You and
conversing confidentially with You,

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاسًا إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

You throw on me slumber whenever I
stand for prayer;

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاةَكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُكَ

thus, You deprive me of conversing
with You confidentially whenever I try

so.

مَا لِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ سَرِيرَتِي

What is the wrong with me? Whenever
I feel that my inner self has become
decent

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَابِينَ مَجْلِسِي

and that my session has become
similar to the sessions of those who
turn much to You,

عَرَضْتُ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتْ بَيْنِي

وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ

a misfortune would inflict me, causing
my feet to be shaken, and standing
against my showing servitude to You.

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

O my Master, perhaps You have
pushed me away from Your door

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحَيْتَنِي

and You have dismissed me from Your
service!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخْفًا بِحَقِّكَ فَأَقْصَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed that I belittled the duties that You have made incumbent upon me, and You thus set me aside!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضًا عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me turning away from You and thus You have turned away from me!

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ

فَرَفَضْتَنِي

Or, perhaps, You have found me in the manner of the liars and thus You have rejected me!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنِعْمَائِكَ

فَحَرَمْتَنِي

Or, perhaps, You have observed me showing no gratitude for Your graces and thus You have deprived me of them!

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْتَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ

فَخَذَلْتَنِي

Or, perhaps, You have not found me in the meetings of the scholars and thus You have let me down!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ

آيَسْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me among the inattentive ones and thus You have made me despair of Your mercy!

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي آفَ مَجَالِسِ الْبَطَّالِينَ فَبَيْنِي
وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of the sessions of the wrongdoers and thus You have referred me to them!

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي
فَبَاعَدْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear my prayers and thus You have kept me away from You!

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافَيْتَنِي

Or, perhaps, You have punished me for my offenses and sins!

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَاتِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي

Or, perhaps, You have penalized me for
my shamelessness!

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ

الْمُذْنِبِينَ قَبْلِي

If You forgive me, O Lord, then You
have occasionally forgiven the sinners
like me,

لَأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ

الْمُقْصِرِينَ

because Your compassion, O my Lord,
is too great to be compared to the
punishment of the negligent.

وَأَنَا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

I am now seeking refuge with Your
generosity and fleeing for You to You,

مُتَنَجِّزُ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَحْسَنَ
بِكَ ظَنًّا

hoping for the promise that You have
taken as regards pardoning those who
have good idea about You.

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلاً

O my God, You are too expansive in
favor

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

and too great in forbearance to punish
me for my deed

أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي

or to chastise me for my sin.

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي

What am I? O Master! What is my weight?

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my Master,

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

act to me charitably out of Your pardon,

وَجَلِّلْنِي بِسِتْرِكَ

cover me with Your covering,

وَأَعْفُ عَنْ تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

and let off chiding me out of the liberality of Your Face.

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

O my Master! I am the little that You

have brought up,

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ

I am the ignorant that You have taught,

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

I am the straying that You have guided,

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

I am the humble that You have given
rise,

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ

I am the afraid that You have given
security,

وَأَجْنَاعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ

I am the hungry that You have satiated,

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ

I am the thirsty that You have watered,

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

I am the naked that You have dressed,

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ

I am the poor that You have given
affluence,

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ

I am the weak that You have
strengthened,

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعَزَّزْتَهُ

I am the lowly that You have given
might,

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

I am the ill that You have cured,

وَالسَّائِلُ الَّذِي أُعْطِيَتْهُ

I am the beggar that You have donated,

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

I am the sinner that You have covered,

وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقَلْتَهُ

I am the guilty that You have excused,

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

I am the valueless that You have
evaluated,

وَالْمُسْتَضْعَفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

I am the helpless that You have
backed,

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ

and I am the expelled that You have

boarded.

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي أَخْلَائِي

I am, O my Lord, the one who has not
felt ashamed of You in secrets

وَلَمْ أُرَاقِبْكَ فِي الْمَلَأِي

and the one who has not considered
Your watching over him in the public.

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي الْعُظْمَى

I am the committer of the grave
transgressions,

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ أَجْتَرَأُ

I am the one who challenged his
Master,

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-

great of the heavens,

أَنَا الَّذِي أُعْطَيْتُ عَلَى مَعَاصِي أَجْلِيلِ

الرِّشَى

I am the one who has given bribes
violating the laws of the All-lofty Lord,

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا

أَسْعَى

I am the one who has been delighted
for committing such sins,

أَنَا الَّذِي أَمْهَلْتَنِي فَمَا أَرْعَوَيْتُ

I am the one who, although You have
respited, has not cared,

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا أَسْتَحْيَيْتُ

I am the one whom, although You have

covered him, has not felt ashamed,

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَدَّيْتُ

who committed so many acts of disobedience that he has violated (all terms),

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ

and who, although You have disregarded, has not minded.

فَبِحِلْمِكَ أَمَهَلْتَنِي

So, out of Your forbearance have You given me respite.

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّىٰ كَأَنَّكَ أَغْفَلْتَنِي

You have concealed (my faults) with Your untouchable concealment as if You have been unaware of my acts.

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جَنَّبْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ

أَسْتَحْيَيْتَنِي

You have not applied to me the punishments of committing acts of disobedience (to You) as if You are ashamed to face me.

إِلَهِي لَمْ أَغْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِرُبُوبِيَّتِكَ

جَاحِدٌ

O my God, as I disobeyed You, I have never denied Your Lordship,

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ

have never belittled Your ordains,

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

have never wished for exposing myself

to Your chastisement,

وَلَا لَوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

and have never disparaged Your threat.

لَكِنِ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

Nevertheless, sins showed themselves
desirable before me, my self
commended to me,

وَعَلَبَنِي هَوَايَ

my whim overwhelmed me,

وَأَعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

my impudence helped me accordingly,

وَعَرَّبَنِي سِتْرَكَ الْأُمْرَخَى عَلَيَّ

and I have been deceived by Your
covering that You have laid on me.

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

So, I have exerted efforts in violating
Your orders and disobeying You.

فَأَلَانَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي

Now, who can ever save me from Your
chastisement?

وَمِنْ أَيْدِي الْأُخْصَمَاءِ غَدًا مَنْ يُخَلِّصُنِي

Tomorrow, who can save me from the
hands of my rivals?

وَبِحَبْلِ مَنْ أَتَّصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ

عَنِّي

Whose rope will I catch if You cut off
the rope between You and me?

فَوَاسْوَاتًا عَلَيَّ مَا أَحْصَى كِتَابُكَ مِنْ عَمَلِي

Shame on me for my evildoings that
Your Book has recorded.

الَّذِي لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ

رَحْمَتِكَ

Had it not been for Your generosity,
the breadth of Your mercy,

وَنَهْيِكَ إِيَّايَ عَنِ الَّذِي لَقُنُوطٍ لَقَنْطُ

عِنْدَمَا أَتَذَكَّرُهَا

and Your warning me against being
desperate—the matters that I hopefully
depend on, I would have despaired
whenever I remember my sins.

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O Greatest Besought Who has been
ever besought!

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

O Most Favorable Hoped!

اللَّهُمَّ بِدِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

O Allah! I beseech You in the name of
the liability of Islam,

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

I rely upon You in the name of the
sanctity of the Qur'in,

وَبِحُبِّي النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ

in the name of my love for the Prophet;
the Ummi (inhabitant of Mecca),

الْقُرَشِيِّ الْهَاشِمِيِّ

the Qurayshite, the Hashemite,

الْعَرَبِيِّ التُّهَامِيِّ

the Arab, the Tuhamite,

الْمَكِّيَّ الْمَدِينِيَّ

the Meccan, and the Madanite,

أَرْجُو الزُّلْفَةَ لَدَيْكَ

I hope for proximity to You.

فَلَا تُوحِشْ أَسْتِينَا سَ إِيمَانِي

So, do not disturb my familiarity with
faith

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ سِوَاكَ

and do not make my reward the same
as reward given to those who serve one
other than You.

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِأَسْنَتِهِمْ لِيَحْقِنُوا بِهِ

دِمَاءَهُمْ

Certainly, some people outwardly declared the faith so that they could prevent their blood from being shed.

فَأَذْرَكُوا مَا أَمَّلُوا

However, they attained their goals.

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِأَلْسِنَتِنَا وَقُلُوبِنَا لِتَعْفُو عَنَّا

We have believed in You by heart and tongue so that You may excuse us.

فَأَذْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals,

وَتَثَبِّتْ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

make firm our hope for You in our hearts,

وَلَا تُرْغِ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

make not our hearts to deviate after

You have guided us aright,

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

and grant us from You mercy.

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Surely, You are the most liberal Giver.

فَوَعِزَّتِكَ لَوْ أَنْتَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord,
even if You chide me, I shall never
leave Your Door

وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

and I shall never stop flattering You.

لِمَا أُلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَسَعَةِ

رَحْمَتِكَ

This is because I have full

acquaintance with Your (indescribable)
generosity and bounty.

إِلَىٰ مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَىٰ مَوْلَاهُ

To whom may a servant go save to his
Lord?

وَإِلَىٰ مَنْ يَلْتَجِي الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَىٰ خَالِقِهِ

To whom may a mortal resort save to
his Creator?

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ

O my God, even if You tie me with
chains,

وَمَنْعَتَنِي سَيْبِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

deprive me of the stream of Your
bounties in the presence of people,

وَدَلَّلْتَ عَلَيَّ فَضَائِحِي عِيُونَ الْعِبَادِ

divulge all my scandalous acts before
the eyes of all Your servants,

وَأَمَرْتَنِي إِلَى النَّارِ

order me to Hell,

وَحَلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

and prevent me from communicating
the Pious ones,

مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ

(in spite of all that) I will never stop
hoping for You,

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

I will never stop expecting Your
pardon,

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

and Your love will never exit my heart.

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي

I never forget Your graces that I enjoy

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

and Your having concealed my defects
in the worldly abode.

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

O my Master, (please) expel love for
the world out of my heart,

وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

join me with the Divinely-chosen
Prophet and his Household,

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ

the choicest of Your creatures and the
seal of the Prophets:

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Muhammad, blessings of Allah be on him and on his Household.

وَأَنْقُلْنِي إِلَىٰ دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

Move me to the rank of repentance with You,

وَأَعِنِّي بِالْبُكَاءِ عَلَىٰ نَفْسِي فَقَدْ أَفْنَيْتُ

عُمْرِي

help me weep for myself after I have come upon the last of my age,

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنزِلَةَ الْأَيْسِينَ مِنْ خَيْرِي

being in the manner of those who despair of any self-decency.

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالاً مِنِّي

Who is then worse than I am

إِنِّ أَنَا نُقِلْتُ عَلَىٰ مِثْلِ حَالِي

when I, such being my case, will be
taken to a grave

إِلَىٰ قَبْرِ لَمْ أُمَهِّدْهُ لِرِقْدَتِي

that I have neither paved for my long
stay

وَلَمْ أَفْرِشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي

nor furnished with righteous deed for
my extended abode.

وَمَا لِي لَا أَبْكِي

Why should I not weep

وَلَا أَذْرِي إِلَىٰ مَا يَكُونُ مَصِيرِي

while I do not know what my destiny
will be?

وَأَرَىٰ نَفْسِي تُخَادِعُنِي

And while I notice that my self is
cheating me,

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

my days are deceiving me,

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ

and the wings of death are fluttering
over my head.

فَمَا لِي لَا أَبْكِي

So, why should I not weep?

أَبْكِي لِخُرُوجِ نَفْسِي

I weep for my soul's departing my
body.

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the darkness of my grave.

أَبْكِي لِضِيْقِ حُدِّي

I weep for the narrowness of my vault.

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّايَ

I weep for Munkar and Nakḥr (the two angels interrogating in graves) being interrogating me.

أَبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا

I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated,

حَامِلًا ثِقَلِي عَلَى ظَهْرِي

carrying my burdens on my back,

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ شِمَالِي

distributing my sights to my right and

my left.

إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine.

“لِكُلِّ أَمْرٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ“

Every man that day will have concern enough to make him heedless of others.

”وُجُوهُ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ“

Many faces on that day shall be bright, laughing, joyous.

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ“

وَذَلَّةٌ

And many faces on that day, on them shall be dust. Darkness, and

humiliation shall cover them.

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوِّي وَمُعْتَمِدِي

O my Master, on You I depend and
rely.

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

In You I put my hope and faith.

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

To Your mercy I hang.

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

You direct Your mercy towards
whomsoever You like

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

and You guide, out of Your honoring,
whomsoever You will.

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنِ الشِّرْكِ قَلْبِي

So, all praise be to You for You have purified my heart from polytheism.

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

All praise be to You for You have made my tongue express utterly.

أَفَبِلِسَانِي هَذَا الْكَالِ أَشْكُرُكَ

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أَرْضِيكَ

How can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ شُكْرِكَ

What extent can my tongue reach if compared to the limitless extent of

thanking You?

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ

What amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

O my God! It is certainly Your benevolence that has given me hope.

وَشُكْرِكَ قَبْلَ عَمَلِي

It is my thanks to You that have granted approval for my deeds.

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

O my Master, for You do I desire,

وَأِلَيْكَ رَهْبَتِي

You do I fear,

وَإِلَيْكَ تَأْمِيْلِي

and to You do I look forward.

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

It is my hope that has driven me
towards You.

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَّفْتُ هِمَّتِي

To You, O my One and Only God, do I
direct my determination.

وَفِيْمَا عِنْدَكَ أَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

Towards what You have in possession
are my desires directed.

وَلَكَ خَالِصُ رَجَائِي وَخَوْفِي

For You is the ultimate of my hope and
fear.

وَبِكَ أَنْسَتْ مَحَبَّتِي

With You have I become familiar.

وَأِلَيْكَ أَلْقَيْتُ بِيَدِي

To You have I submitted my hand.

وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

To the rope of obedience to You have I
extended my fears.

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

O my Master, only through mentioning
You have my heart lived.

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَّدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي

Only through my confidential
conversations with You have I cooled
the pains of my fear.

فِيَا مَوْلَايَ وَيَا مُؤَمَّلِي وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي

So, O my Master! O my Trusty Patron!
O Ultimate Hope!

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ لُزُومِ

طَاعَتِكَ

Separate me from my transgressions
which prevent me from adhering to the
obedience to You.

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

I only pray You on account of my
eternal faith in You

وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ

and my desire for Your mercy and
kindness

الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَى نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ
وَالرَّحْمَةِ

that You have made incumbent upon
Yourself.

فَالْأَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

So, the whole affair is Yours alone.
There is no partner with You at all.

وَأَخْلَقُ كُلَّهُمْ عِيَالِكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

All the creatures are dependent upon
You and are in Your grip.

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

All things are submissive to You.

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Blessed be You, O Lord of the worlds.

إِلَهِي أَرْحَمْنِي إِذَا أَنْقَطَعَتْ حُجَّتِي

O my God, have mercy on me when my
argument is proven nil,

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

when my tongue can no longer find
any answer,

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي

and when my mind scatters as soon as
You start interrogating me.

فِيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا أَشْتَدَّتْ

فَاقَتِي

So, O my great hope, do not forsake me
when my need terribly increases,

وَلَا تَرُدَّنِي لِحُجَّتِي

do not reject me on account of my
ignorance,

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقَلَّةِ صَبْرِي

and do not stop conferring upon me on
account of my lack of patience.

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

Grant me for I am poor.

وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي

Have mercy upon me for I am weak.

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمُعَوِّلِي

O my Master, on You do I rely and
lean.

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

You are my hope, and in You do I have
faith.

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

To Your mercy do I attach myself.

وَبِفِنَائِكَ أَحْطُ رَحْلِي

In Your courtyard do I dwell.

وَبِحُودِكَ أَقْصِدُ طَلْبَتِي

On account of Your benevolence do I
declare my request.

وَبِكْرَمِكَ أَيُّ رَبِّ اسْتَفْتِحُ دُعَائِي

With Your generosity, O my Lord, do I
begin my prayers.

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِي

With You do I desire for meeting my
needs.

وَبِعِغْنَاكَ أَجْبِرُ عَيْلَتِي

Through Your wealth do I settle my
poverty.

وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي

Under the shade of Your pardon do I
stand.

وَإِلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي

Towards Your benevolence and
generosity do I raise my sight.

وَإِلَى مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظْرِي

I persistently look for Your favors;

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي

so, do not let the flames of the Fire
consume me while You are my
ultimate hope,

وَلَا تُسْكِنِي أُلْهَاوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي

and do not embed me in the deep black
abyss while You are the delight of my
eyes.

يَا سَيِّدِي لَا تُكْذِبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ

وَمَعْرُوفِكَ

O my Master, do not thwart my idea
about Your grace and favors,

فَإِنَّكَ تَقِي

for in You I trust.

وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ

Do not deprive me of Your rewards,

فَإِنَّكَ أَلْعَارِفُ بِفَقْرِي

for You best know my poverty.

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي مِنْكَ

عَمَلِي

O my God, if my death is drawing near
while my deeds have not yet drawn me
near You,

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذُنُوبِي وَسَائِلَ

عَلَيَّ

then let my confession of having
committed sins be my means of
justification.

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَىٰ مِنْكَ بِالْعَفْوِ

O my God, if You forgive, then who is
worthier than You in forgiveness?

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ

And if You punish, then who is fairer
than You in judgment?

أَرْحَمَ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

Have mercy on my misery in this
world,

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي

on my grief at the time of death,

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

on my loneliness in the grave,

وَفِي اللَّحْدِ وَحْشَتِي

on my lonesomeness in the
underground hole,

وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلًّا

مَوْقِفِي

and on my humiliating situation when
I shall be resurrected for account

before You.

وَأَغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ مِنَ الْأَدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي

Forgive my deeds that have been
concealed from the other human
beings,

وَأَدِمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

make permanent for me that on
account of which You have covered my
faults,

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ ثُقَلْبُنِي أَيَّدِي

أَحِبَّتِي

have mercy on me when I am thrown
on the death bed turned over at the
hands of my dear ones,

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسَلِ يُقَلِّبُنِي

صَالِحُ جِيرَتِي

do a favor to me when I am laid on the
table of the dead bathroom turned over
at the hands of my righteous
neighbors,

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولًا قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرَبَاءُ

أَطْرَافَ جِنَازَتِي

act kindly towards me when I am
carried while my relatives hold the
edges of my coffin,

وَجُدْ عَلَيَّ مَنقُولًا قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيدًا فِي

حُفْرَتِي

be generous with me when I am
carried, alone, to my hole,

وَأَرْحَمَ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي حَتَّى

لَا أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ

have mercy on my loneliness in that (new) dwelling so that I will not feel at ease with anyone other than You.

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلْتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكْتُ

O my Master, if You leave me for myself, I will certainly perish.

سَيِّدِي فَبِمَنْ أَسْتَعِيثُ إِنْ لَمْ تُقْلِنِي عَثْرَتِي

O my Master, to whom will I resort if You do not overlook my slips?

فَإِلَى مَنْ أَفْزَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي

ضَجْعَتِي

To whom will I run for help if I miss

Your care for me in my stay (in grave)?

وَإِلَىٰ مَنْ أَلْتَجِيءُ إِنْ لَمْ تُنْفِسْ كُرْبَتِي

To whom will I refer if You do not
relieve my grief?

سَيِّدِي مَنْ لِي

O my Master! Who will be with me?

وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي

Who will have mercy on me if You do
not?

وَفَضْلٍ مَنْ أُؤَمِّلُ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ

فَاقَتِي

Whose favor will I expect if I miss Your
favors on the day of my neediness?

وَإِلَىٰ مَنْ الْفِرَارُ مِنَ الدُّنُوبِ إِذَا أَنْقَضَىٰ

أَجَلِي

To whom will I flee from my sins when
my deadline comes?

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ

O my Master, do not punish me while I
please You hopefully.

إِلَهِي حَقِّ رَجَائِي

O my God, (please do) give success to
my expectations

وَأَمِنْ خَوْفِي

and dispel my fear.

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ

As for my numerous sins, I hope for
nothing other than Your pardon.

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُّ

O my Master, I am asking You for things that I do not deserve

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

and You are verily the worthiest of being feared and the worthiest of forgiving.

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظْرِكَ ثَوْبًا يُغَطِّي

عَلَيَّ التَّبِعَاتِ

So, forgive me and dress me, out of Your relief, a garment covering all my defects,

وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

and forgive them for me so that I will not be responsible for them.

إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring,

وَصَفْحٍ عَظِيمٍ

great pardon,

وَتَجَاوُزٍ كَرِيمٍ

and liberal exoneration.

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيْبَكَ عَلَيَّ مَنْ لَا

يَسْأَلُكَ

O my God, You make Your flowing graces reach those who never pray You

وَعَلَىٰ أَجْحَادِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

and those who deny Your Lordship.

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيُّقِنَ أَنَّ أَحْلُقَ
لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ

So, O my Master, what should You do
to those who pray You and believe
undoubtedly that You manage all
creation and all affairs!

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Blessed by You and Exalted be You, O
Lord of the worlds!

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامْتَهُ الْخِصَاصَةَ بَيْنَ

يَدَيْكَ

O my Master, I, Your servant, am
standing at Your door owing to
neediness,

يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

am knocking at it suppliantly.

فَلَا تُعْرِضْ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So, do not turn Your generous Face
away from me.

وَأَقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا

الدُّعَاءِ

Accept that which I utter, for I have
prayed using this supplication,

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ

وَرَحْمَتِكَ

hoping that You will not reject me
since I have full awareness of Your
kindness and mercifulness.

إِلٰهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُخْفِيكَ سَائِلٌ

O my God, it is You Whom is never
disturbed by any suppliant

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

and Whose kingdom is never
decreased owing to donations.

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

You are as exactly as You describe
Yourself and is above all that which we
say.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

O Allah, I beseech You for comely
patience,

وَفَرَجًا قَرِيبًا

immediate relief,

وَقَوْلًا صَادِقًا

truthful wording,

وَأَجْرًا عَظِيمًا

and splendid reward.

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنْ أَحْسَنِ كُلِّهِ

I pray You, O Lord, for all goodness,

مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

be it known by me or unknown.

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ عِبَادُكَ

الصَّالِحُونَ

I pray You, O Allah, for the goodness
that Your righteous servants have
besought from You.

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

O All-excellent One that is asked!

وَأَجْوَدَ مَنْ أُعْطِيَ

O most benevolent of those who may
give!

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

(Please do) respond to my request as
regards myself, my family,

وَوَالِدَيَّ وَوُلْدِي

my parents, my children,

وَأَهْلٍ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

my comrades, and my brothers-in-
faith.

وَأَرْغِدْ عَيْشِي

Bless my living,

وَأَظْهِرْ مُرُوتِي

manifest my integrity,

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي

set aright all my affairs,

وَأَجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلَّتْ عُمرُهُ

and include me with those whom You
decide to live long,

وَحَسَّنْتَ عَمَلَهُ

whose deeds are righteous,

وَأَتَمَّمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ

those for whom You have perfected
Your favors, those with whom You are
pleased,

وَأَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ

and those whom You have granted
comfortable life with permanent
pleasure,

وَأَسْبَغِ الْكِرَامَةَ وَأَتَمِّ الْعَيْشِ

reputable honor, and perfect
contentment.

إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will,

وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ

while none else can ever do what one
wills.

اللَّهُمَّ خُصَّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ

O Allah, give me exclusively the grace
of private mention of You,

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِّمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ

do not let any of the things by which I
seek Your nearness

فِي آنَاءِ اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

in the hours of the night and the ends
of the days

رِيَاءً وَلَا سُمْعَةً

take the form of ostentation, showing
off,

وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطْرًا

pretension, or insolence.

وَأَجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

Include me with the humble ones.

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

O Allah, grant me affluent means of
livelihood,

وَالْأَمْنِ فِي الْوَطَنِ

security in my homeland,

وَقُرَّةِ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَلَدِ

delight in my family, property, and
children,

وَالْمُقَامِ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي

permanence of Your graces,

وَالصِّحَّةِ فِي الْجِسْمِ

healthy body,

وَالْقُوَّةِ فِي الْبَدَنِ

strong physique,

وَالسَّلَامَةِ فِي الدِّينِ

and sound faith.

وَأَسْتَغْمِلُنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ

Dedicate my affairs to the obedience to
You and to Your Messenger,

مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ أَبَدًا مَا

أَسْتَغْمِرْتَنِي

Muhammad—Allah's blessings be upon
him and his Household—as long as
You give me life.

وَأَجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا

Make me one of the most rewarded
servants of You

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنزِلُهُ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ

in each and every item of goodness
that You have descended and You will

descend during the month of Ramaᵑin

فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

and at the Destiny Night

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ تَنْشُرُهَا

as well as all that which You decide to
descend throughout the year, including
mercy that You spread,

وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا

good health with which You adorn,

وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا

misfortune that You repel,

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

good deeds that You admit,

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا

and evildoings that You excuse.

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي

كُلِّ عَامٍ

Bestow upon me with pilgrimage to
Your Holy House in this year plus all
years,

وَأَرْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

grant me prosperous sustenance out of
Your limitless bounty,

وَأَصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ

dismiss, O my Master, all evils from
me,

وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلَمَاتِ حَتَّى لَا

أَتَأَذَى بِشَيْءٍ مِنْهُ

help me settle my debts as well as my
evildoings so that I will be saved from
their liabilities,

وَأُخَذَ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي وَحُسَّادِي

وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

save me from the hearings and sights
of my enemies, those who envy me,
and those who intend to oppress me,

وَأَنْصُرُنِي عَلَيْهِمْ

back me against them,

وَأَقِرَّ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

give delight to my eye and joy to my
heart,

وَأَجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي فَرَجًا وَمَخْرَجًا

grant me relief and exit against my

grief and misery,

وَأَجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ

تَحْتَ قَدَمَيَّ

make all those who intend evil to me,
among all Your creatures, be under my
feet,

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

protect me against the evil of Satan,

وَشَرِّ السُّلْطَانِ

the evil of the ruling authority,

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

and the consequences of my
evildoings,

وَطَهَّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

purify me from all my sins,

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

save me from Hellfire on account of
Your pardon,

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

allow me to enter Paradise on account
of Your mercy,

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعِينِ بِفَضْلِكَ

marry me off the Paradisiacal women
on account of Your grace,

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ وَآلِهِ

and join me to Your righteous intimate
servants—Muhammad and his
Household,

الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ

the purified, the immaculate, and the
pious.

صَلَوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَجْسَادِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ

وَرَحْمَةً اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

May Your peace, mercy, and blessings
be upon their bodies and souls.

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ

O my God and my Master, I swear by
Your Mighty and Your Glory,

لَئِن طَالَبْتَنِي بِذُنُوبِي لِأُطَالِبَنَّكَ بِعَفْوِكَ

if You will interrogate me for my sins, I
will demand with Your pardon.

وَلَئِن طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لِأُطَالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

If You interrogate me for my
meanness, I will demand with Your

kindness.

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لِأُخْبِرَنَّ أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي

لَكَ

If You order me to Hellfire, I will tell
all the inhabitants therein that I love
You.

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا لِأَوْلِيَائِكَ

وَأَهْلِ طَاعَتِكَ

O my God and Master, if you forgive
only Your intimate servants and those
who obey You,

فَأِلَى مَنْ يَفْزَعُ الْمُنْذِبُونَ

to whom then will the sinful resort?

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ

If You honor none but those who act
loyally to You,

فَبِمَنْ يَسْتَعِيْثُ الْمُسِيْئُوْنَ

then whose shelter will the evildoers
seek?

إِلٰهِيْ اِنْ اَدْخَلْتَنِيْ النَّارَ فَبِيْ ذٰلِكَ سُرُوْرٌ

عَدُوْكَ

O my God, if You decide to put me in
Hellfire, this will definitely please Your
enemies!

وَ اِنْ اَدْخَلْتَنِيْ الْجَنَّةَ فَبِيْ ذٰلِكَ سُرُوْرٌ نَّبِيْكَ

But if You decide Paradise for me, then
this will certainly please Your Prophet!

وَ اَنَا وَ اَللّٰهُ اَعْلَمُ اَنَّ سُرُوْرَ نَّبِيْكَ اَحَبُّ اِلَيْكَ

مِنْ سُورِ عَدُوِّكَ

And I—by Allah I swear it—know for sure that the pleasure of Your Prophet is more favorable for You than the pleasure of Your enemies.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمَلَأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

O Allah, I pray You for filling my heart with love for You,

وَخَشْيَةً مِنْكَ

with fear of You,

وَتَصَدِيقًا بِكِتَابِكَ

with belief in Your Book,

وَإِيمَانًا بِكَ

with faith in You,

وَفَرَقًا مِنْكَ

with dread from You,

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

and with eagerness to You.

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ

O Lord of Glory and Honor, (please do)
make me love meeting You,

وَأَحْبِبْ لِقَائِي

(please do) love my meeting,

وَأَجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ

وَالْكَرَامَةَ

and make my meeting You entail
comfort, relief, and honoring.

اللَّهُمَّ أَحِقِّنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَىٰ

O Allah, join me with the righteous ones among the past generations,

وَأَجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي سَبِيلَ

الصَّالِحِينَ

include me with the righteous ones of this generation, guide me to the path of the righteous ones,

وَأَعِنِّي عَلَىٰ نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ

عَلَىٰ أَنْفُسِهِمْ

help me against myself in just as You help the righteous ones control themselves,

وَأَخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

seal my deed with the best of it,

وَأَجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ أَجْنَةً بِرَحْمَتِكَ

decide Paradise as the reward of my
deeds on account of Your mercy,

وَأَعِنِّي عَلَىٰ صَالِحِ مَا أُعْطَيْتَنِي

help me manage the good things that
You have endowed upon me,

وَتَبِّئَنِي يَا رَبِّ وَلَا تَرُدَّنِي فِي سُوءِ أَسْتَنْقَذْتَنِي

مِنْهُ

make me firm, O Lord, and do not
make me return to evildoing after You
have saved me from it.

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ

لِقَائِكَ

O Allah, I beseech You for faith that does not stop until I meet You.

أَحْيِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

As long as You grant me lifetime, (please do) connect me to that faith,

وَتَوَفِّي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

and when You decide to grasp my soul, make me carry that faith with me.

وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

When You resurrect me, make me carry it with me.

وَأَبْرئُ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشُّكِّ وَالسُّمْعَةِ فِي

دِينِكَ

Release my heart from showing off,
suspicion, and pretension in the affairs
of Your religion

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَّكَ

so that my deed will be purely intended
for Your sake.

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

O Allah, grant me discerning
awareness in Your religion,

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ

understanding of Your laws,

وَفِقْهَا فِي عِلْمِكَ

insight in Your knowledge,

وَكِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

two folds of Your mercy,

وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

and piety that impedes me from
disobeying You.

وَبَيِّضُ وَجْهِي بِنُورِكَ

Make my face glitter on account of
Your light,

وَأَجْعَلْ رَغْبَتِي فِيَمَا عِنْدَكَ

make me desire for nothing but that
which You hold,

وَتَوَفِّئَنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ

and when I die, make me die following
Your Path and carrying the principles
of Your Prophet—

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Allah's blessings be upon him and his Household.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَشَلِ

O Allah, I seek Your protection against laziness, failure,

وَأَلْهَمَّ وَأَجْبُنَ وَالْبُخْلِ

grief, cowardice, stinginess,

وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكِنَةِ

inattentiveness, brutality, poverty,

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

neediness, destitution,

وَكُلِّ بَلِيَّةٍ وَأَلْفَوَاحِشٍ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ

and against all misfortunes and all

shameful deeds, whether open or
secret.

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

I seek Your protection against having
unsatisfied self,

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

insatiate stomach,

وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

fearless heart,

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ

unanswered prayers,

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

and futile deed.

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي

I ask You, O Lord, to guard myself, my religion, my properties,

وَعَلَىٰ جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

and all that which You have granted me against Satan the accursed.

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

Verily, You are the All-hearing, the All-knowing.

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

O Allah, none can ever save me against You

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحِذًا

and I can never find any shelter against You.

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ

So, (please) do not make anything that
brings about Your punishment control
over me,

وَلَا تَرُدَّنِي بِهَلَاكَةٍ

do not let me lead myself to perdition,

وَلَا تَرُدَّنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

and do not make me deserve the
painful chastisement.

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

O Allah, accept from me,

وَأَعْلِ ذِكْرِي

grant me reputation,

وَأَرْفَعْ دَرَجَتِي

elevate my rank,

وَحُطَّ وَرِي

exonerate my offenses,

وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي

do not refer to me with my faults,

وَأَجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

let the reward of my sessions,

وَتَوَابَ مَنْطِقِي

my utterance,

وَتَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَأَجْنَّةَ

and my prayer be Your pleasure and
Paradise.

وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ

فَضْلِكَ

Give me, O Lord, all that which I have asked for from You and grant me more favor,

إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

for I seek none but You, O Lord of the worlds!

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ

ظَلَمْنَا

O Allah, You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us.

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا فَإِنَّكَ أَوْلَىٰ

بِذَلِكَ مِنَّا

We have thus wronged ourselves; so, forgive us, for You are worthier of

forgiveness than we are.

وَأَمَرْتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا

You have ordered us not to reject any beggar being on our doors.

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي إِلَّا بِقَضَاءٍ

حَاجَتِي

Here I am begging You; so, do not reject me; rather, respond to my need.

وَأَمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

You have ordered us to act nicely to those under our authorities.

وَنَحْنُ أَرْقَاؤُكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ

We are surely under Your authority; so, release us from Hellfire.

يَا مَفْرَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

O my Shelter whenever I am aggrieved!

وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

O my Aid whenever hardships hit me!

إِلَيْكَ فَرَعْتُ

To You have I resorted.

وَبِكَ أَسْتَعِثُّ وَوَلَدْتُ

With You have I sought refuge and
haven.

لَا أَلُوذُ بِسِوَاكَ

To none save You shall I ever resort.

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

From none save You shall I ever seek
for relief.

فَأَعِثْنِي وَفَرِّجْ عَنِّي

So, (please do) aid me and relieve my hardship.

يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيُسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

O He Who accepts the little (deed) and overlooks the much (wrong)!

اقْبَلْ مِنِّي الْيُسِيرَ وَأَعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ

Accept my little (deed) and overlook my much (wrong).

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ

You are certainly the All-merciful, the All-forgiving.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

O Allah, I pray You for faith that covers my heart

وَيَقِينًا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّا

مَا كَتَبْتَ لِي

and for honest conviction so that I will believe that nothing will inflict me save that about which You have already known.

وَرَضِيًّا مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

Make me be satisfied with my livelihood that You have decided for me.

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O most Merciful of all those who show mercy!